



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

法務局

統一管理制度的普通的專業或職務能力評估對外開考 第一職階二等翻譯員（中葡文）

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, comum, externo, do regime de gestão uniformizada, para intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa

知識考試（口試）— 各准考人的考試安排及《准考人應考須知》

Prova de conhecimentos (prova oral) — organização da prova para os candidatos admitidos e «Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos»

法務局進行統一管理制度的普通的專業或職務能力評估對外開考，以填補本局編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）十二個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的相同職缺。經二零二四年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的普通的專業或職務能力評估對外開考。現公佈知識考試（口試）各准考人的考試安排及《准考人應考須知》如下：

Tornam-se públicas a organização da prova para os candidadtos admitidos e as «Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos» à prova de conhecimentos (prova oral) do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, comum, externo, do regime de gestão uniformizada a realizar pela Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com vista ao preenchimento de doze lugares vagos de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, e de lugares vagos idênticos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços até ao termo da validade do concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2024:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

知識考試（口試）- 日期及時間：

Prova de conhecimentos (prova oral) – data e hora:

准考人 編號 N.º do Cand.	姓名 Nome	身份證編號 BIR N.º	日期 (日/月/年) Data (dia/mês/ano)	時間 Hora
2	陳智堯	CHAN,CHI YIU	18/10/2024	09:30
9	曾文豪	CHANG,MAN HOU		09:50
14	張曉彤	CHEONG,HIO TONG		10:10
16	范彩虹	FAN,CHOI HONG		10:30
23	許珮迎	HOI,PUI IENG		10:50
24	邱菁菁	IAO,CHENG CHENG		11:10
37	林禮賢	LAM,LAI IN		11:30
38	劉晶晶	LAO,CHENG CHENG		11:50
43	李巧君	LEI,HAO KUAN		12:10
50	梁詩琳	LEONG,SI LAM		12:30
59	吳浩榮	NG,HOU WENG		15:00
65	董光浩	TONG,KUONG HOU		15:20
66	余海棋	U,HOI KEI		15:40
74	余展珊	YU,CHIN SHAN		16:00
76	張朝鋒	ZHANG,CHAO FENG		16:20

《准考人應考須知》

«Instruções para os candidatos admitidos»

1. 一般指引

Instruções gerais

1.1. 在進行知識考試（口試）時，須遵守一般適用的規定，尤其載於開考通告內的相關內容及典試委員會在此加以詳述和補充的規則。

Na realização da prova de conhecimentos (prova oral), têm de ser observadas as regras gerais aplicáveis, designadamente as constantes do aviso de abertura do concurso e as aqui desenvolvidas e complementadas pelo júri.

1.2. 准考人尚須遵守工作人員的其他指示，以確保知識考試（口試）按照典試委員會訂定的制度及指引進行。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

Os candidatos têm ainda de respeitar outras instruções dadas pelos funcionários, com vista a garantir a realização da prova de conhecimentos (prova oral) segundo o regime e as instruções estabelecidos pelo júri.

- 1.3. 知識考試（口試）於 2024 年 10 月 18 日在澳門水坑尾街 162 號公共行政大樓十五樓法務局舉行，每名准考人的知識考試（口試）時間約為 20 分鐘。

A prova de conhecimentos (prova oral), com a duração de cerca de 20 minutos para cada candidato, terá lugar no dia 18 de Outubro de 2024, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 15.º andar, Macau.

- 1.4. 准考人須按知識考試（口試）時間表內指定的考試開始時間提前 15 分鐘到達上述考試地點報到，遲於考試開始時間方到達或沒有報到者不獲准參加考試且因此被取消資格。

Os candidatos têm de comparecer no local acima indicado 15 minutos antes da hora para o início da prova estabelecida na calendarização da prova de conhecimentos (prova oral) e efectuar a marcação de presença, sendo impedidos de realizar a prova e excluídos os candidatos que chegarem depois da hora para o início da prova ou que não efectuarem a marcação de presença.

- 1.5. 准考人須帶備有效的澳門永久性居民身份證或等同文件到達知識考試（口試）地點以確認身份，否則不獲准參加考試且因此被取消資格。

Os candidatos têm de comparecer no local de realização da prova de conhecimentos (prova oral) munidos do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM válido ou documento equivalente para efeitos de verificação da identidade, sendo a falta do mesmo impeditiva da realização da prova e causa de exclusão.

- 1.6. 監考人員核實准考人身份時，可要求准考人（倘配戴口罩）暫時除下口罩以確認身份；如准考人拒絕除下口罩以致未能確認身份，則不獲准參加考試且因此被取消資格。

Durante a verificação da identidade dos candidatos, os vigilantes podem pedir aos candidatos (que estiverem com máscara) que removam temporariamente a máscara



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法 務 局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

para confirmação da identidade; os candidatos que se recusarem a remover a máscara, serão impedidos de realizar a prova e excluídos.

- 1.7. 准考人如需“出席證明”，可在考試前向工作人員提出要求。

Caso o candidato necessite da “Declaração de Presença”, pode solicitá-la aos funcionários antes do início da prova.

- 1.8. 在知識考試（口試）場地範圍內禁止拍照、錄音、錄影及攝錄，同時禁止以任何媒體將之轉載傳輸。

É proibido fotografar, gravar sons ou imagens ou filmar no espaço de realização da prova de conhecimentos (prova oral), bem como proceder a transmissão por qualquer meio.

- 1.9. 不遵守有關規則及指示而嚴重影響知識考試（口試）的進行，會因此被取消資格。

O não cumprimento das regras estabelecidas e das instruções dadas que perturbe seriamente a realização da prova de conhecimentos (prova oral) constitui causa de exclusão.

2. 特殊情況下的指引

Instruções para situações especiais

- 2.1 如知識考試（口試）當日天氣情況惡劣，將作以下安排：

Em caso de mau tempo no dia da realização da prova de conhecimentos (prova oral), serão adoptadas as seguintes medidas:

- 2.1.1 在暴雨或在雷暴警告信號下，知識考試（口試）如期舉行；

Em caso de sinal de chuva intensa ou sinal de trovoadas, a prova de conhecimentos (prova oral) realizar-se-á no local, na data e à hora previstas;

- 2.1.2 如有颱風信號，並於早上 7 時 30 分後懸掛或維持懸掛 8 號或更高的熱帶氣旋警告信號時，知識考試（口試）將取消；有關重新舉行知識考試（口試）的日期將適時另行公佈；



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法 務 局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

Em caso de tempestade tropical, sendo hasteado ou mantido hasteado o sinal de tempestade tropical n.º 8 ou superior depois das 07h30, a prova de conhecimentos (prova oral) será cancelada, sendo a nova data de realização da mesma anunciada em tempo oportuno;

- 2.1.3 知識考試（口試）可能因應不可預見或不可抗力的情況而取消，有關重新舉行知識考試（口試）的日期將適時另行公佈。

Caso a prova de conhecimentos (prova oral) seja cancelada por situações imprevisíveis ou por força maior, a nova data de realização da prova de conhecimentos (prova oral) será anunciada em tempo oportuno.

- 2.2 典試委員會可因應實際情況，對本須知內容作出修訂。

O júri, tendo em conta as situações concretas, pode alterar o conteúdo destas instruções.

二零二四年十月四日於法務局。

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Outubro de 2024.

典試委員會

O Júri

主席

Presidente

法務局副局長

馮炳傑

Fong Peng Kit

Subdirector da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法 務 局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

委員
Vogal

法律翻譯廳廳長
李詠儀

Lei Weng I
Chefe do Departamento de Tradução
Jurídica

委員
Vogal

顧問翻譯員
譚劍虹

Gonçalo de Amarante Xavier
Intérprete-tradutor assessor